

アシストグループ のれん、 Web サイトの翻訳ソリューションを提供開始 ～多言語化ソリューション「Spoke」とCMS「NOREN」がシームレスに連携～

アシストグループの株式会社のれん(代表取締役社長:安藤 健太、本社:東京都千代田区、略記:のれん)と株式会社アリウープ(代表取締役:河野 吉雄、本社:東京都新宿区、略記:アリウープ)は、のれんの CMS※「NOREN(ノレン)」(開発元:韓国 I-ON Communications Co, Ltd.)とアリウープの Web サイトの多言語化ソリューション「Spoke(スポーク)」(開発元:茨城県神栖市、株式会社 huddle)をシームレスに連携したソリューションの提供開始を発表します。

※ CMS:コンテンツ・マネジメント・システムの略で、Web サイトのコンテンツを管理・更新できるシステム

企業のグローバル Web 戦略、2020 年東京オリンピックを控え急速に増加が予想されるインバウンド需要を背景に、Web サイトを高い翻訳品質でスピーディに多言語化するニーズが高まっています。これまでは、Web サイトのコンテンツ翻訳を翻訳会社に依頼し、数週間かけて外国語のコンテンツを作成していた作業が、質の高いネイティブ翻訳を維持したまま、時差を考慮せずに自社でより迅速かつ低コストに実現できるようになります。

国内 580 社超の導入実績と 87%以上の自社運営率を誇る CMS「NOREN」は、コンテンツ入力の容易性や複数言語のコンテンツを一元管理できることを特長とし、コーポレートサイトをはじめ、Web サイトの種類・規模を問わず様々な企業・団体に活用されています。「Spoke」は 36 言語ものネイティブ翻訳者と CMS をシームレスに連携することにより、機械翻訳では難しかった正確かつ高度な翻訳をスピーディに実現します。

「Spoke」の画面から「NOREN」に登録したコンテンツを呼び出し、翻訳する言語を選択するだけで手軽に翻訳を発注することが可能です。また、HTML を自動生成する機能により、これまで翻訳費用とは別に必要とされてきた HTML 制作費が不要となり、トータルコストを従来の約 3 分の 1 に削減します。

株式会社アリウープ様と株式会社 huddle 様より以下のエンドースメントを頂戴しています。

「Spoke」は、これまでオープンソース系の CMS と連携してサービス提供してきましたが、エンタープライズ系 CMS として多数の導入実績を誇る「NOREN」との連携により、より多くの企業にご利用いただけるようになりました。

コスト、スピード、品質など、Web サイトの多言語対応において多くの課題を抱える企業にとって、「Spoke」が最高のソリューションを提供できると確信しております。

株式会社アリウープ
代表取締役 河野 吉雄

今回の株式会社のれんと株式会社アリウープによる業務提携により、国内導入実績 No1 の CMS である「NOREN」に対し、弊社「Spoke」を提供できることを大変うれしく、光栄に思います。パッケージソフトウェア市場においてアシストグループが長きに渡り築き上げたサポート力と、「NOREN」の豊富な構築数を誇るアリウープのコンサルティング力は、WEB サイトの多言語を推進するうえで最良のパートナーシップであることを確信しております。

株式会社社 huddle
代表取締役 川又 敦

■「Spoke」について

サービス名: Spoke(スポーク)

URL: <http://spoke.alleyoop.co.jp/>

価格: 初期費用、および 1 文字 5 円*~の従量課金 *日本語→英語の場合

■「NOREN」について

「NOREN」は、2002 年の販売開始から現在に至るまで、様々な業種・業態で 580*社超の企業に採用されています。静的 CMS の強みである安定性や強固なセキュリティに加え、外部システムとの連携を実現する API も用意されているため、マーケティングツールなど時代に合わせて求められる機能をシンプルかつ使いやすく提供し、デジタルマーケティング基盤としての高い運用効率とコスト・パフォーマンスを実現します。

*2016 年 4 月時点

■株式会社アリウープについて

代表取締役: 河野 吉雄

設立: 2011 年 6 月 1 日

資本金: 900 万円

社員数: 20 名

東京オフィス: 東京都新宿区市谷砂土原町 2-7-15 市ヶ谷ガーデンプラザビル

大阪オフィス: 大阪府大阪市中央区大手通 3-1-2 エスリードビル大手通

事業内容: Web コンサルティング、Web サイト・アプリ制作・運用、Web プロモーション企画、Web システム開発、ソーシャルメディア戦略策定、自社メディア、自社サービスの運営、広告代理業務

URL: <https://www.alleyoop.co.jp/>

■株式会社 huddle について

代表取締役: 川又 敦

本社: 茨城県神栖市 3011-46

事業内容: 多言語 WEB 制作業務、多地域・多通貨 EC サイト構築、HTML コーディング代行業務・WEB コンサルティング業務、36 言語 Professional 翻訳

URL: <http://n-huddle.com/>

■株式会社のれんについて

代表取締役社長: 安藤 健太

設立: 2014 年 1 月

資本金: 3,000 万円

株主: 株式会社アシスト(出資比率: 100%)

本社: 東京都千代田区九段北 4-2-1(株式会社アシスト内)

URL: <http://noren.ashisuto.co.jp/>

株式会社のれんは、パッケージ・インテグレーター株式会社アシスト(本社: 東京都千代田区、代表取締役社長: 大塚辰男)の 100%子会社として 2014 年 1 月に設立されました。Web コンテンツ管理製品(CMS)「NOREN」を中核とした、Web サイトに関連したソフトウェアの販売、ソフトウェアの導入/教育/構築支援サービス/プロダクトサポート・サービスの提供を主な事業内容としています。

詳細情報は <http://www.ashisuto.co.jp/corporate/information/group/#noren> をご覧ください。

■ニュースリリースに関するお問い合わせ

アシストグループ広報

株式会社アシスト 広報部 担当:田口、大村

TEL:03-5276-5850 URL:<https://www.ashisuto.co.jp/contact/press/>

■「NOREN」に関するお問い合わせ

株式会社のれん 担当:曾根原

TEL:03-5276-5872 詳細 URL:<http://noren.ashisuto.co.jp/>

※ 記載されている会社名、製品名は、各社の商標または登録商標です。

※ ニュースリリースに記載された製品／サービスの内容、価格、仕様、お問い合わせなどは、発表日現在のものです。その後予告なしに変更されることがあります。あらかじめご了承ください。